

НКРЯ – Национальный корпус русского языка [электрон. ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ruscorgpora.ru/search-main.html> (дата обращения: 18.01.2018).

Ожегов С.И. Словарь русского языка. – Изд. 4-е, испр. и доп. – М. : Государственное издание иностранных и национальных словарей, 1961. – 900 с.

Толстой Н.И., Толстая С.М. Славянская этнолингвистика: вопросы теории. – М. : Институт славяноведения РАН, 2013. – 240 с.

Хасанов Б. Қазақ тілінде сөздердің метафоралы қолданылуы. – Алматы : Мектеп, 1996. – 203 б.

Шаховский В.И. Язык и эмоции в аспекте лингвокультурологии : учеб. пособие. – Волгоград : Изд-во ВГПУ «Перемена», 2009. – 170 с.

Ekman P., Friesen W., Ellsworth P. Emotion in the Human Face. – N.Y. : Pergamon Press, 1972. – 191 p.

COMPARATIVE STUDIES OF ZOOMORPHIC METAPHOR IN THE LINGUISTIC AND CULTURAL SPACE OF THE KAZAKH AND RUSSIAN LANGUAGES

Zoomorphic metaphor is a productive means of linguistic representation of positive and negative emotions concepts. The study of zoomorphic metaphors in Kazakh and Russian languages on the basis of the National Corpus of the Russian Language and the Almaty Corps of the Kazakh language allows us to reveal certain cognitive and emotional features in the language pictures of the world of these cultures.

Key words: zoomorphic metaphor; cognitive science; concepts of emotions; binary oppositions; language worldview.

УДК 327

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ФРАНКОФОНИИ В КОНТЕКСТЕ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ ФРАНЦИИ

В.В. Бабина

*Научный руководитель: Ж.А. Храмушина,
кандидат педагогических наук, доцент (УрФУ)*

В статье представлены актуальные проблемы статуса французского языка в реалиях XXI века, с чем ведет активную работу Международная организации Франкофонии. Дается краткая характеристика исторических вех утверждения французского языка как мирового, описывается необходимость появления МОФС и ее основные функции как актора межкультурной коммуникации. Особое внимание уделяется роли Франкофонии в языковом планировании Франции.

Ключевые слова: франкофония; французский язык; языковая политика.

В настоящее время Франкофония (фр. La Francophonie), или Франкоязычное сообщество, является влиятельной международной организацией в различных сферах общественной жизни. Обеспечение культурного диалога – важнейший принцип, главный рычаг ее воздействия на межкультурную реальность, упомянутый в ее декларации.

Тем не менее, Франкофония является, в первую очередь, языковой

организацией, продвигающей французский язык в мире, а также первым в мире объединением государств на лингвистической основе – на основе общности языка. Иными словами, для Французской республики Франкофония является важным инструментом внутренней и внешней языковой политики, ее статусного языкового планирования.

В настоящее время мы можем говорить об актуальности данной темы в связи с тем, что с каждым годом все заметнее становится укрепление статуса французского языка в мире (с неоспоримым учетом английского языка как глобально доминирующего в образовательной, научной, технической, экономической и политической сферах), его эффективное продвижение в международном образовательном пространстве благодаря действиям операторов Международной организации франкоязычных стран (МОФС).

Исторический пик престижа французского языка пришелся на эпоху Просвещения (период расцвета политического, экономического и культурного господства Франции), когда он являлся языком межнационального элитарного общения в Европе. Этот факт послужил причиной повсеместного двуязычия среди населявших эту часть света представителей аристократии и титулованного дворянства.

Французский язык напрямую ассоциировался с высокой культурой, грамотностью, королевским двором и просвещением. Национальные языки, таким образом, переходили в разряд второстепенных. Лингвистика обозначает такую ситуацию термином «диглоссия», и его ярким подтверждением является солидный корпус личной корреспонденции монархов и других высших слоев европейского общества, не говоря уже о литературе XVII–XIX столетия.

После Великой французской буржуазной революции и поражений наполеоновских военных кампаний начался «колониальный период» в истории французского языка, благодаря которому он широко распространился за пределами Европы. Однако ко второй половине XX века, в эпоху деколонизации, массовое использование французских слов и выражений начало обретать пейоративный подтекст, что едва не привело к потере французским языком статуса мирового. Именно так возникла необходимость в создании организации, которая станет не только объединять франкоговорящие страны, но и распространять его по всему миру, делая особый акцент на бывшие африканские колонии.

На современном этапе статус французского языка в самой стране неоспорим и высок. Этому способствует, в частности, принятый в 1994 году на территории Французской республики «Закон Тубона»: документ сделал обязательным исключительное употребление французского языка в правительственных бумагах, в коммерции, теле- и радиовещании, деловых коммуникациях и иных видах официального обмена информацией на

территории страны. Таким образом государство борется с активным проникновением англицизмов в разные сферы жизни общества и выступает за сохранение национального языка.

За пределами Франции ситуация выглядит иначе. Носителей французского языка в мире меньше, чем носителей других основных языков, и их количество увеличивается медленнее. Согласно Д. Агеру, французский язык занимает 10 место по количеству людей, использующих его в качестве первого языка. Этот показатель не может быть искусственно улучшен (если не брать во внимание методы естественной, т.е. демографической стимуляции), следовательно, необходимо делать акцент на тех, кто использует французский как второй иностранный язык. МОФС работает над привлекательностью французского языка для потенциальных носителей с учетом маркетинговых стратегий, представленных в официальных документах организации, по типу «продажи в конкурентной среде»: хвалить преимущества своего языка и преуменьшать достоинства языков-конкурентов [Ager 1996: 164–166]. Особенно заметно это проявляется в научно-публицистических статьях, доступных широкому кругу читателей, а также в рекламных кампаниях Франкофонии.

Второй проблемой распространения французского языка можно считать необходимость его унификации как средства коммуникации, решения о поддержке одного языкового варианта для облегчения изучения. Если таковое будет принято, то возникает опасность «языковой стагнации» ввиду фиксации языка в конкретный временной промежуток, а значит, его дальнейшее необходимое и логичное развитие станет невозможным, язык утратит современность. Во Франции существует множество локальных вариантов произношения и написания слов, интонации, что придает уникальность территории, хотя и противоречит нормам классического французского языка. Ввиду того, что данная стандартизация имеет свои лингвистические последствия, конкретной политики по решению этого вопроса со стороны МОФС пока не следует.

Кроме того, зачастую французский язык может вступать в конфликт или тесное слияние с другим языком в территориальном контексте. В качестве примеров можно привести Бельгию или Люксембург, где фламандский и люксембургский являются официальными языками наравне с французским, а также канадскую провинцию Квебек, где велика роль американского английского. Так, тенденция к появлению так называемого «Frenghish» (в основном в Интернет-среде, в неофициальной коммуникации) породила предположение о постепенном исчезновении французского языка за пределами страны-прародительницы, поскольку он находится под серьезной атакой.

Лингвисты выступают с опровержениями этой гипотезы. Луи-Жан

Кальве выделяет три пути исчезновения языка: путем трансформации (как, например, латынь), путем замещения (когда наблюдается поглощение доминируемого языка доминирующим, как, например, галльский язык был поглощен в свое время французским) и путем исчезновения его носителей. Очевидно, что ни один из них не представляет угрозы для французского языка, а присутствие новых форм словообразования только будет способствовать обогащению и развитию языка, тем более в условиях современной повсеместной глобализации [Calvet 1987: 164–166].

Кроме того, о значительной роли французского языка на международной арене свидетельствует еще и то, что он является одним из шести официальных языков организации ЮНЕСКО, ООН и Совета Европы. В 15 % стран мира он является официальным языком. Следовательно, политическое влияние Франции на мировой арене, напрямую отражающееся на статусе французского языка в мире, остается существенным.

В рамках языковой политики Франции – в лице МОФС и других партнерских организаций по защите и распространению французского языка в мире – выделяются следующие основные стратегические задачи [Чельшев 2003: 334–337]:

1. Преподавание французского языка за рубежом в рамках всевозможных образовательных программ. Примером может послужить деятельность Alliance Française, ассоциаций преподавателей французского языка в разных странах мира, объединенных Международной федерацией преподавателей французского языка (FIPF) и пр.
2. Организация сетей исследователей и студентов, где главным вектором являются межнациональные инициативы Университетского агентства Франкофонии (ATF) в научной деятельности.
3. Межуниверситетские связи, студенческий обмен. Франция ежегодно принимает студентов из более чем 35 стран мира, обеспечивая соблюдение высоких стандартов образования. Студенты имеют возможность с начального уровня учить французский язык и проходить международную сертификацию после поступления, что обеспечивается деятельностью аффилированного агентства Etudes en France (ранее – Campus France).

В заключение необходимо упомянуть, что французский язык по праву имеет международный статус, поскольку присутствует в интернациональном образовательном пространстве, представлен во всемирных организациях, а также является объектом языковой и

культурной пропаганды Франции в рамках мирового сообщества.

Список литературы

Чельшев Е.П. Решение национально-языковых вопросов в современном мире. – СПб. : Златоуст, 2003. – 464 с.

Calvet L.-J. La guerre des langues et les politiques linguistiques. – Paris : Payot, 1987. – 294 p.

Ager D. “Francophonie” in the 1990s: Problems and Opportunities. – Bristol : Multilingual matters, 1996. – 215 p.

THE FRANCOPHONIE’S ACTUAL PROBLEMS IN THE CONTEXT OF LANGUAGE POLICY OF FRANCE

The paper presents current problems of the French language status in the realities of the XXIst century with which the International Organization of La Francophonie actively works. The article briefly describes historical milestones of the French language assertion as a world language, describes the need for the emergence of the OIF and its main functions as an actor of intercultural communication. Particular attention is paid to the role of Francophonie in the linguistic planning of France.

Key words: Francophonie, french language, language policy.